



## Cancer Facts

### Complementary and Alternative Medicine

#### **La medicina complementaria y alternativa en el tratamiento del cáncer: preguntas y respuestas**

##### **Puntos clave**

- La medicina complementaria y alternativa (CAM, en inglés) es un grupo de sistemas diversos tanto médicos como de cuidados de salud, de prácticas y productos que por ahora no se consideran como parte de la medicina convencional. (Ver pregunta 1).
- Es importante que la misma evaluación científica que se usa para evaluar métodos convencionales se use para evaluar terapias de medicina complementaria y alternativa. (Ver pregunta 3).
- El Instituto Nacional del Cáncer y el Centro Nacional de Medicina Complementaria y Alternativa patrocinan actualmente o co-patrocinan varios estudios clínicos (estudios de investigación con personas) para evaluar las terapias de medicina complementaria y alternativa para el cáncer. (Ver pregunta 5).
- Es importante que los pacientes informen a todos sus proveedores de cuidados para la salud sobre cualquier terapia que usen en la actualidad o que consideren usar. Esto es para ayudar al curso seguro y coordinado de los cuidados de salud. (Ver pregunta 7).

#### **1. ¿En qué consiste la medicina complementaria y alternativa?**

La medicina complementaria y alternativa (CAM) es un grupo de sistemas diversos de cuidados médicos y de salud, de prácticas y productos que no se consideran por ahora que forman parte de la medicina convencional. Aunque hay alguna evidencia científica con respecto a algunas terapias de la medicina



complementaria y alternativa, para la mayoría de ellas hay preguntas clave que todavía están por aclararse por medio de estudios científicos bien diseñados. Hay preguntas tales como si estas terapias no perjudican y de si funcionan para enfermedades o situaciones médicas para las que se usan.

La lista de lo que se considera medicina complementaria y alternativa cambia continuamente, conforme se adoptan en el cuidado convencional de la salud las terapias que se han comprobado que no hacen daño y que son efectivas, y conforme aparecen nuevos métodos para cuidar la salud.

Aunque están agrupadas, la medicina complementaria y la alternativa son diferentes una de otra. La medicina *complementaria* se usa junto con la medicina convencional. Un ejemplo de terapia complementaria es el uso de aromaterapia para ayudar a reducir las molestias del paciente después de una cirugía. La medicina *alternativa* se usa en vez de la medicina convencional. Un ejemplo de una terapia alternativa es el uso de una dieta especial para tratar el cáncer en vez de someterse a cirugía, a radiación o a quimioterapia recomendadas por un practicante de cuidados médicos convencionales.

El Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa (NCCAM) ha clasificado las terapias de la medicina complementaria y alternativa en cinco grupos o campos:

- sistemas médicos alternativos (por ejemplo, la medicina homeopática y la medicina tradicional china);
- intervenciones corporales y mentales (por ejemplo, visualización y relajación);
- métodos de manipulación y que tienen el cuerpo como base (por ejemplo, la quiropráctica y el masaje);
- terapias basadas en la biología (por ejemplo, las vitaminas y productos herbarios); y
- terapias de energía (por ejemplo, el qi gong y el toque terapéutico).

## 2. ¿Es generalizado el uso de terapias complementarias y alternativas?

Los resultados de estudios del uso de la medicina complementaria y alternativa han sido inconsistentes. Un estudio a gran escala publicado en el número de noviembre 11 de 1998 del *Journal of the American Medical Association* encontró que el uso de la medicina complementaria y alternativa entre el público en general aumentó de 33.8 por ciento en 1990 a 42.1 por ciento en 1997. Sin embargo, un análisis de datos de la National Health Interview Survey de 1999 indicó que solo 28.9 por ciento de los adultos de Estados Unidos (18 años de edad y más) han usado al menos una terapia de medicina complementaria y alternativa en el año anterior. Estos resultados fueron publicados en la revista *Medical Care* en 2002.

Varias encuestas se han llevado a cabo en un número reducido de pacientes sobre el uso que hacen de la medicina complementaria y alternativa los pacientes con cáncer. Un estudio publicado en el número de febrero de 2000 de la revista *Cancer* informó que el 37 por ciento de 46 pacientes con cáncer de próstata usaron una o varias terapias de la medicina complementaria y alternativa como parte de su tratamiento para el cáncer. Estas terapias incluyeron remedios herbarios, vitaminas y dietas especiales.

Un estudio más grande del uso de la medicina complementaria y alternativa en pacientes con diferentes tipos de cáncer fue publicado en el número de julio de 2000 del *Journal of Clinical Oncology*. Este estudio encontró que 69 por ciento de 453 pacientes con cáncer habían usado al menos una terapia de medicina complementaria y alternativa como parte de su tratamiento para el cáncer. Se puede encontrar información adicional sobre el uso de medicina complementaria y alternativa entre pacientes con cáncer en un artículo publicado en *Seminars in Oncology* de diciembre 2002.

### **3. ¿Cómo se evalúan los métodos de la medicina complementaria y alternativa?**

Es importante que la misma evaluación científica rigurosa usada para evaluar los métodos convencionales se use para evaluar las terapias de la medicina complementaria y alternativa. El Instituto Nacional del Cáncer (NCI) y el Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa están financiando un número de estudios clínicos (estudios de investigación) en centros médicos para evaluar las terapias de la medicina complementaria y alternativa para el cáncer.

Los métodos convencionales para tratar el cáncer han sido estudiados por lo general para determinar su seguridad y efectividad por medio de un proceso científico riguroso que incluye estudios clínicos con un gran número de pacientes. Se sabe poco acerca de la seguridad y efectividad de los métodos complementarios y alternativos. Algunas terapias de medicina complementaria y alternativa han sido sujetas a evaluaciones rigurosas. Un número reducido de terapias de medicina complementaria y alternativa que originalmente se consideraban puramente métodos alternativos está encontrando su lugar en el tratamiento para el cáncer—no para su curación, sino como terapias complementarias que pueden ayudar a los pacientes a sentirse mejor y a recuperarse más pronto. Un ejemplo es la acupuntura. De acuerdo a un grupo de expertos participantes en una Conferencia de Consenso de los Institutos Nacionales de la Salud (NIH), en noviembre de 1997, se encontró que la acupuntura era efectiva para el manejo de náuseas y vómitos relacionados con la quimioterapia y para controlar el dolor relacionado con la cirugía. Por el contrario, algunos métodos, como el uso de “laetrile”, han sido estudiados y se ha encontrado que no son efectivos o que son potencialmente dañinos.

#### 4. **¿Qué es el programa Best Case Series?**

El programa Best Case Series, el cual fue iniciado por el NCI en 1991, es una forma de evaluar los métodos de la medicina complementaria y alternativa que se usan en la práctica. El programa es supervisado por la Oficina de Medicina Complementaria y Alternativa para el Cáncer (OCCAM) del Instituto Nacional del Cáncer. Los profesionales para el cuidado de la salud que ofrecen servicios de medicina complementaria y alternativa someten a la OCCAM expedientes médicos y materiales relacionados de sus pacientes. La Oficina de Medicina Complementaria y Alternativa para el Cáncer lleva a cabo una revisión crítica de los materiales y desarrolla estrategias de seguimiento para la investigación de métodos que tienen potencial terapéutico.

#### 5. **¿Patrocinan el Instituto Nacional del Cáncer y el Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa estudios clínicos en medicina complementaria y alternativa?**

El Instituto Nacional del Cáncer y el Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa patrocinan actualmente o co-patrocinan varios estudios clínicos para estudiar los tratamientos complementarios y alternativos para cáncer. Algunos de estos estudios tratan de los efectos de los métodos complementarios que se usan además de los tratamientos convencionales, mientras que otros comparan las terapias alternativas con los tratamientos convencionales. Los estudios actuales son los siguientes:

- acupuntura para reducir los síntomas de cáncer avanzado de colon y recto,
- quimioterapia de combinación más radioterapia con o sin cartílago de tiburón en el tratamiento de pacientes que tienen cáncer de pulmón de células no pequeñas que no se puede extirpar con cirugía,
- terapia de oxigenación hiperbárica en pacientes de laringectomía (personas que han tenido una operación para extirpar toda la laringe o una parte [caja vocal]),
- curación a distancia en el tratamiento de cáncer de cerebro,
- quimioterapia comparada con terapia de enzima de páncreas para el tratamiento de cáncer de páncreas, y
- extracto de muérdago y quimioterapia para el tratamiento de tumores sólidos.

Los pacientes interesados en tomar parte en estos o en cualquier estudio clínico deberán hablar con su doctor.

Los bancos de datos del NCI, del NCCAM y de la OCCAM sobre estudios clínicos ofrecen a los pacientes, a sus familiares y a los profesionales de salud información acerca de los estudios de investigación que usan medicina complementaria y alternativa. Los estudios clínicos pueden encontrarse buscando:

1. El banco de datos PDQ® de estudios clínicos del NCI—Se puede buscar en el banco de datos de estudios clínicos en PDQ en [http://www.cancer.gov/search/clinical\\_trials/](http://www.cancer.gov/search/clinical_trials/) usando tales criterios como tipo de cáncer, tipo de estudio, región geográfica, patrocinador del estudio o nombre del fármaco. Esta información está disponible también llamando al Servicio de Información sobre el Cáncer del Instituto Nacional del Cáncer (ver más adelante).
2. La página en la Web del NCCAM sobre estudios clínicos—Los estudios clínicos se pueden buscar por tipo de tratamiento o enfermedad en <http://nccam.nih.gov/clinicaltrials/> en Internet.
3. La página en la Web de la OCCAM sobre estudios clínicos—En <http://cancer.gov/occam/trials.html> se proporcionan enlaces a los bancos de datos de estudios clínicos del NCI en Internet.

**6. ¿Qué deben hacer los pacientes cuando usen o consideren usar terapias complementarias y alternativas?**

Los pacientes con cáncer que usan o están considerando usar alguna terapia complementaria o alternativa deberán consultar esta decisión con su médico o enfermera, como lo harían con cualquier otra forma de terapia. Algunas terapias complementarias y alternativas pueden interferir con el tratamiento estándar o pueden ser dañinas cuando se usan con tratamiento convencional. También, es una buena idea informarse de la terapia, incluyendo de si los resultados de estudios científicos apoyan lo que se dice de ella. Algunos recursos para esta información se proporcionan en la pregunta 8.

**7. Cuando se piensa usar terapias complementarias y alternativas, ¿cuáles son las preguntas que deberán hacer los pacientes a sus proveedores de cuidados médicos?**

- ¿Qué beneficios se pueden esperar de esta terapia?
- ¿Cuáles son los riesgos relacionados con esta terapia?
- ¿Superan los beneficios conocidos a los riesgos?
- ¿Qué efectos secundarios se pueden esperar?
- ¿Interferirá la terapia con el tratamiento convencional?
- ¿Es esta terapia parte de un estudio clínico? Si es así, ¿quién patrocina el estudio?
- ¿Cubrirá el seguro médico esta terapia?

En el NCCAM, hay más información disponible para evaluar terapias de medicina complementaria y alternativa y a quienes la practican. (Ver más adelante).

**8. ¿Qué agencias federales pueden proporcionar más información sobre las terapias de medicina complementaria y alternativa?**

Los pacientes, sus familiares y sus proveedores de cuidados médicos pueden aprender más acerca de las terapias complementarias y alternativas por medio de los recursos y agencias gubernamentales siguientes:

**El Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa de los Institutos Nacionales de la Salud (NIH National Center for Complementary and Alternative Medicine, NCCAM)** es la agencia principal del Gobierno Federal para la investigación científica sobre la medicina complementaria y alternativa. El NCCAM está dedicado a explorar las prácticas curativas complementarias y alternativas en el contexto de ciencia rigurosa, de capacitación para investigadores en medicina complementaria y alternativa y de diseminación de información autoritativa al público y a profesionales.

El centro de distribución de información del NCCAM proporciona información sobre el NCCAM y sobre la medicina complementaria y alternativa, incluyendo hojas informativas, otras publicaciones y búsquedas en bancos de datos federales de literatura científica y médica. Las publicaciones son:

- “¿Está considerando utilizar medicina complementaria y alternativa?” (<http://nccam.nci.nih.gov/health/decisions/spanish.htm>)
- “Selecting a Complementary and Alternative Medicine Practitioner” (<http://nccam.nci.nih.gov/health/practitioner/>)
- “Consumer Financial Issues in Complementary and Alternative Medicine” (<http://nccam.nci.nih.gov/health/financial/index.htm>)

El centro de distribución de información no proporciona consejos médicos, recomendaciones de tratamientos o referencias a practicantes.

NCCAM Clearinghouse

Centro de Distribución de Información del NCCAM

Post Office Box 7923

Gaithersburg, MD 20898-7923

Teléfono en los Estados Unidos: 1-888-644-6226 (llamada gratis)

Internacional: 301-519-3153

TTY (para personas sordas o con problemas de audición):

1-866-464-3615

Fax: 1-866-464-3616

Servicio de Fax sobre pedido: 1-888-644-6226

Correo electrónico: [info@nccam.nih.gov](mailto:info@nccam.nih.gov)

Web: <http://nccam.nih.gov>

**La Oficina de Medicina Complementaria y Alternativa para el Cáncer (OCCAM)** del Instituto Nacional del Cáncer coordina las actividades del NCI en el área de medicina complementaria y alternativa. La OCCAM apoya la investigación sobre la medicina complementaria y alternativa para el cáncer y proporciona información a proveedores de cuidados para la salud y al público en general sobre medicina complementaria y alternativa relacionada con el cáncer en <http://cancer.gov/occam> en Internet.

**La Food and Drug Administration, FDA**, regula los fármacos y dispositivos médicos para asegurarse de que son seguros y efectivos. Esta agencia proporciona algunas publicaciones para el consumidor, incluso información sobre suplementos dietéticos.

FDA  
5600 Fishers Lane  
Rockville, MD 20857  
Teléfono: 1-888-463-6332 (llamada gratis)  
Web: <http://www.fda.gov/>  
Página de la FDA en la Web sobre suplementos dietéticos:  
<http://www.cfsan.fda.gov/~dms/supplmnt.html>

**La Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission, FTC)** pone en vigor leyes de protección para el consumidor y ofrece publicaciones para guiar a los consumidores. La FTC reúne también información sobre afirmaciones fraudulentas.

Consumer Response Center  
Federal Trade Commission  
CRC-240  
Washington, DC 20580  
Teléfono: 1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357) (sin costo)  
TTY (para personas sordas o con problemas de audición): 202-326-2502  
Web: <http://www.ftc.gov/>

**Medicina complementaria y alternativa en PubMed**, un banco de datos al que se puede tener acceso en Internet, fue desarrollado por el NCCAM y la Biblioteca Nacional de Medicina de los NIH. Contiene citas bibliográficas (desde 1966 a la fecha) de artículos sobre medicina complementaria y alternativa en revistas que se basan en la ciencia y que son revisados por colegas. Estas citas son un subconjunto del sistema PubMed de la Biblioteca Nacional de Medicina, el cual contiene más de 11 millones de citas de revistas del banco de datos MEDLINE y revistas adicionales de ciencias biológicas importantes para investigadores médicos, practicantes y consumidores. La medicina complementaria y alternativa en PubMed ofrece también los enlaces a muchos sitios de casas

editoriales en la Web, las cuales pueden ofrecer textos completos de artículos. Para tener acceso a la medicina complementaria y alternativa en PubMed, vaya a <http://www.nlm.nih.gov/nccam/camonpubmed.html> en Internet.

## **Bibliografía**

Bennet M, Lengacher C. Use of complementary therapies in a rural cancer population. *Oncology Nursing Forum* 1999; 26(8):1287–1294.

Cassileth B, Chapman C. Alternative and complementary cancer therapies. *Cancer* 1996; 77(6):1026–1033.

Eisenberg DM, Davis RB, Ettner SL, et al. Trends in alternative medicine use in the United States, 1990–1997. *Journal of the American Medical Association* 1998; 280(18):1569–1575.

Kao GD, Devine P. Use of complementary health practices by prostate carcinoma patients undergoing radiation therapy. *Cancer* 2000; 88(3):615–619.

Nelson W. Alternative cancer treatments. *Highlights in Oncology Practice* 1998; 15(4):85–93.

Ni H, Simile C, Hardy AM. Utilization of complementary and alternative medicine by United States adults: results from the 1999 National Health Interview Survey. *Medical Care* 2002; 40(4):353–358.

Richardson MA, Sanders T, Palmer JL, Greisinger A, Singletary SE. Complementary/alternative medicine use in a comprehensive cancer center and the implications for oncology. *Journal of Clinical Oncology* 2000; 18(13):2505–2514.

Richardson MA, Straus SE. Complementary and alternative medicine: opportunities and challenges for cancer management and research. *Seminars in Oncology* 2002, 29(6): 531–545.

Sparber A, Bauer L, Curt G, et al. Use of complementary medicine by adult patients participating in cancer clinical trials. *Oncology Nursing Forum* 2000; 27(4):623–630.

White JD. Complementary, alternative, and unproven methods of cancer treatment. In: DeVita, Hellman, Rosenberg, editors. *Cancer: Principles and Practice of Oncology*. 6th edition. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins, 2001. 3147–3157.

Esta hoja informativa es un esfuerzo conjunto del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) y el Centro Nacional para la Medicina Complementaria y Alternativa (NCCAM).

###

### **Fuentes de información del Instituto Nacional del Cáncer**

#### **Servicio de Información sobre el Cáncer**

Número para llamadas sin costo: 1-800-4-CANCER (1-800-422-6237)

TTY (para personas sordas o con problemas de audición): 1-800-332-8615

#### **NCI Online**

##### ***Internet***

Para obtener acceso a información del Instituto Nacional del Cáncer use <http://cancer.gov>.

##### ***LiveHelp***

Especialistas en información sobre el cáncer ofrecen asistencia en línea, en inglés, por medio del enlace de *LiveHelp* en el sitio de la Web del NCI.

**Revisión 10/07/03**